

9 - Love's Chocolate Cosmos

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Can a Boy-Girl Friendship Survive?

SIGN (No, It Can't!!)

SIGN Love's Chocolate Cosmos

[01:31] Sawamura

'Sup, Natsume! Morning.

[01:33] Yu

M-Morning.

[01:34] Sawamura

Nice, is this new?

[01:36] (Flashback) Yu

I borrowed it from my sister.

[01:38] (Flashback) Sawamura

That's cool.

[01:40] Yu

One minor new development...

[01:40] Sawamura

Figures why it's girly.

[01:42] Yu

Is it weird?

[01:42] Yu

I made a friend besides Himari.

[01:44] Sawamura

Nah, you pull it off.

[01:47] (Flashback) Sawamura

By the way, where's Himari-chan?

[01:48] (Flashback) Yu

I haven't seen her yet—

[01:49] (Flashback) Himari

Ha! Gotcha!

[01:51] (Flashback) Yu

H-Himari?

[01:52] (Flashback) Sawamura

Hey, Himari-chan. Morning!

[01:54] (Flashback) Himari

Morning!

[01:55] (Flashback) Himari

You two besties seem to be getting along.

[01:58] Yu

*"Look at you, getting friendly
with the side bestie."*

[02:01] Yu

*"I thought I was number one,
but I see how it is."*

[02:03] Yu

Is that it?

[02:05] (Flashback) Himari

Hey, nice coat.

[02:07] (Flashback) Himari

Where'd you get it?

[02:08] (Flashback) Sawamura

It's his sister's.

[02:10] (Flashback) Himari

Oh, no wonder it's so cute.

[02:12] Yu

Before I knew it, we were a group of three.

[02:18] (Flashback) Himari

Yu!

[02:19] (Flashback) Himari

It's almost time for the Christmas exhibit!

[02:21] (Flashback) Himari

Have you decided on the flowers?

[02:23] (Flashback) Yu

F-For the most part.

[02:26] Yu

*My life's been fun
ever since meeting Himari.*

[02:30] Yu

As long as she likes my work, it's worth it.

[02:34] (Flashback) Sawamura

Hey, about Christmas...

[02:37] (Flashback) Sawamura

Himari-chan mentioned
having plans that day, right?

[02:40] (Flashback) Yu

What? Really?

[02:42] (Flashback) Yu

She said she was coming to the exhibit.

[02:46] (Flashback) Sawamura

Natsume, I've got a huge favor to ask.

[02:49] (Flashback) Sawamura

Could I have some time alone
with Himari-chan on Christmas?

[02:54] Yu

*It's not like she needs
to be at the exhibit.*

[02:59] Yu

*Besides, I don't want Himari
hating romance forever.*

[03:05] Yu

*So I lied and said that the
exhibit was canceled.*

[03:08] Yu

I hope it works out between them.

[03:10] (Flashback) Yumi

Natsume-kun, let's grab some lunch.

SIGN Ramen

Kadoya

[03:14] (Flashback) Yu

Sensei.

[03:16] (Flashback) Yu

Say you had a friend that
was better off with someone else.

[03:21] (Flashback) Yu

I think true friendship
is about letting them

[03:24] (Flashback) Yu

spend time with that
other person over yourself.

[03:28] (Flashback) Yu

What do you think?

[03:31] (Flashback) Yumi

Hmm...

[03:32] (Flashback) Yumi

It's like with flowers.

[03:35] (Flashback) Yumi

Sometimes, flowers grow better
when you plant two or three seeds together.

[03:39] (Flashback) Yumi

Instead of just one by itself.

[03:42] Yu

Wait, is that even true?

[03:48] (Flashback) Himari

Hey, you!

[03:50] (Flashback) Himari

No slacking at the reception desk.

[03:53] (Flashback) Yu

Wh-What are you doing here?

[03:55] (Flashback) Himari

I visited your place

and they said you were here.

[03:59] (Flashback) Yu

Yeah... well...

[04:02] (Flashback) Yu

Why didn't you hang out with him?

[04:04] (Flashback) Himari

I did. Not for long, though.

[04:07] (Flashback) Himari

I only went because he said you'd be there.

[04:11] (Flashback) Himari

By the way, what was that all about?

[04:14] (Flashback) Himari

He was all serious
and confessed his love to me.

[04:17] (Flashback) Himari

So gross. That kind of tactic is the worst.

[04:19] (Flashback) Yu

B-But he's a good guy.

[04:22] (Flashback) Yu

I was just hoping you two
would be happy together.

[04:26] (Flashback) Himari

Yu, are you serious?

[04:28] (Flashback) Himari

That guy used you to get closer to me.

[04:31] (Flashback) Himari

He's been trying to get with me

[04:33] (Flashback) Himari

before you and I started hanging out.

[04:35] (Flashback) Himari

I kept quiet hoping he genuinely
wanted to be friends with you.

[04:46] (Flashback) Himari

So no more cheating on me, okay?

[04:51] (Flashback) Yu

Who's cheating?

[04:58] (Flashback) Himari

Is this one yours?

[05:01] (Flashback) Yu

How did you know?

[05:03] (Flashback) Himari

Don't tell me, was I your main inspo?

[05:06] (Flashback) Yu

Wh-Why do you ask?

[05:08] (Flashback) Himari

The meaning of my name.

[05:09] (Flashback) Himari

"Himari" means "sunflower."

[05:12] (Flashback) Yu

Th-That's just a coincidence.

[05:18] Yu

I lied.

[05:20] Yu

I made that piece for Himari.

[05:23] Yu

The sunflowers mean...

[05:25] Yu

"I only see you."

[05:28] Yu

Like Himari's friendship.

[05:30] Yu

Straight as an arrow.

[05:33] (Flashback) Himari

Hey, Yu.

[05:35] (Flashback) Himari

If you care about me,
don't go trying to set me up.

[05:40] (Flashback) Yu

Huh?

[05:40] (Flashback) Himari

If I end up with someone else,
that would leave you all alone.

[05:45] (Flashback) Himari

That's not good.

[05:46] (Flashback) Himari

You and I are best friends.

[05:48] (Flashback) Yu

But there's no way we'd each
find someone at the same time.

[05:52] (Flashback) Himari

Probably!

[05:54] (Flashback) Himari

But we should fix
that bad habit of yours first.

[05:57] (Flashback) Yu

I guess I'll do my best.

[06:01] (Flashback) Himari

Promise you'll only see me forever?

[06:06] (Flashback) Yu

I'm your only best friend after all.

[06:09] (Flashback) Himari

Bwa-ha!

[06:19] (Flashback) Yu

So?

[06:20] (Flashback) Yu

What do you think about this wreath?

[06:22] (Flashback) Himari

Hmm... Five out of ten!

[06:25] (Flashback) Himari

It's good, but it feels incomplete.

[06:28] (Flashback) Himari

I wish you'd get to know me better first.

[06:33] (Flashback) Himari

One day, when you feel complete...

[06:37] (Flashback) Himari

Promise to show me first!

[06:43] Himari

Ever since I was little,

[06:45] Himari

I was always bad at making stuff.

[06:49] Himari

Hey, look at that cutie.

[06:51] Himari

*Whatever. The world's full of
good-looking people.*

[06:56] Himari

*Even a pretty girl like me
has worries on her mind.*

[07:02] Himari

This one needs water, too.

[07:05] Himari

Chocolate cosmos.

[07:06] Himari

Obviously, they smell like chocolate.

[07:09] Himari

They bloom in the fall.

[07:11] Himari

Yu!

[07:12] Himari

Good morning!

[07:17] Himari

Morning!

[07:22] Himari

He's texting Enocchi.

[07:25] Himari

Hey, Yu?

[07:26] Yu

'S-Sup, Himari. Morning.

[07:29] Himari

Hey, it's dangerous to text while you walk.

[07:32] Yu

R-Right...

[07:34] Himari

Look up already!

[07:35] Himari

It's like he's glued to the screen.

[07:38] Himari

I'm not giving up, though!

[07:40] Himari

Have any plans for summer break?

[07:43] Yu

Oh yeah, it starts soon.

[07:45] Himari

Accessories are great and all,

[07:46] Himari

but next year will be all
about entrance exams.

[07:49] Himari

This may be our last summer to have fun!

[07:52] Himari

Wanna spend the night, just the two of us?

[07:55] Yu

A-A-Are you stupid?

[07:57] Yu

We can't do that!

[07:58] Himari

Why not? We're best friends!

[08:01] Himari

Nothing can come between us!

[08:02] Yu

S-Sure, but still...

[08:04] Himari

Or let me guess.

[08:07] Himari

Are you *actually* into me like that?

[08:11] Yu

O-Of course not.

[08:14] Himari

Stop, Yu!

[08:15] Himari

I'm just jokin—

[08:17] Rion

Morning, Hii-chan.

[08:18] Himari

Oh hey, Enocchi.

[08:20] Rion

Let's go, Yu-kun!

[08:23] Yu

Y-Yeah.

[08:25] Rion

Hii-chan, I can't wait for our sleepover!

[08:32] Himari

What's on my mind, you ask?

[08:35] Himari

Yu's been too busy paying attention to Enocchi recently.

[08:39] Rion

Yu-kun! Open wide!

[08:42] Yu

Ahh...

[08:44] Yu

I-I think that's enough.

[08:47] Rion

I found somewhere away from others so you wouldn't get embarrassed.

[08:51] Yu

Yeah, but still...

[08:52] Yu

It's embarrassing enough without anyone watching.

[08:56] Rion

I wouldn't complain too much, if I were you.

[08:58] Yu

Enomoto-san, help!

SIGN Enomoto-san, HELP

SIGN Himari was waiting for me!

[09:00] Yu

Himari was waiting for me.

SIGN Please! Please text back.

[09:01] Yu

Please! Please text back.

SIGN Himari's talking about a sleepover.

SIGN I can't do this anymore, she's too cute.

[09:02] Yu

Himari's talking about a sleepover.

[09:02] Yu

I can't do this anymore, she's too cute.

SIGN I'm gonna lose my best friend.

SIGN Don't leave me on read

SIGN I'll do anything!

SIGN Please help

[09:06] Yu

I feel violated.

[09:10] Rion

That drink isn't allowed when it's just us.

[09:12] Rion

It's rude to bring
in reminders of another girl.

[09:16] Rion

Here.

[09:18] Yu

Don't say it like that.

[09:20] Rion

She's my rival at this point!

[09:23] Rion

If you find her too cute to be her friend,
just tell her how you feel.

[09:28] Rion

Yu-kun, do you even *want* to date Hii-chan?

[09:33] Yu

I dunno.

[09:34] Yu

I like Himari, but opening
my store comes before love.

[09:41] Rion

Yup, you tend to make
things difficult like that.

[09:47] Rion

But I admire that.

[09:49] Rion

It means you want both love and your dream.

[09:53] Rion

You're so honest with yourself,
and I love that about you.

[09:59] Rion

Take your sweet time with Hii-chan.

[10:01] Rion

That way, I still have a chance to catch up!

[10:03] Yu

I wish I had that mental fortitude.

[10:10] Yu

*Everyone's busy practicing
for the tournament.*

[10:12] Himari

Yu!

[10:14] Himari

Let's go shopping when
you're done watering flowers!

[10:18] Yu

Himari's soft, supple skin!

[10:19] Yu

Calm down, this is nothing new!

[10:22] Yu

Shopping? What for?

[10:24] Himari

Yup! I want a swimsuit for summer break!

[10:28] Yu

S-Swimsuit? Are you crazy?!

[10:30] Yu

Asking a guy you're not even dating
to help you pick out a swim—

[10:35] Yu

Hang on.

[10:36] Yu

I did that last year.

[10:38] Yu

What was I even thinking back then?

[10:41] Yu

Then let's invite Enomoto-san.

[10:44] Himari

Why Enocchi?

[10:46] Himari

Never mind, that's fine.

[10:47] Himari

You'd probably invite her anyways.

[10:49] Yu

Th-Then I'll go find her!

[10:55] Yu

Hey, Enomoto-san.

[10:59] Yu

Himari's arch nemesis, Iron Claw!

[11:01] Yu

Ouch...

[11:03] Rion

"Himari wants to shop for swimsuits.

Help, Enomoto-san!"

[11:08] Rion

You're not inviting me to see
me in a swimsuit, are you?

[11:12] Yu

I-I'm sorry!

[11:14] Yu

This seemed like a "Bwa-ha!" situation,
so I recruited your support.

[11:19] Rion

Don't go then.

[11:21] Yu

B-But she's my best friend.

[11:26] Yu

"All that genuine talk for what?"

[11:28] Yu

"You're like any other guy."

[11:30] Yu

I wanna see Himari in a swimsuit. Sue me.

[11:34] Rion

I have band practice today,
so you'll have to survive on your own.

[11:39] Yu

O-Okay.

[11:41] Girl 1

That's cute!

[11:42] Girl 2

You're way too close!

[11:44] Himari

Yu, what do you think?

[11:46] Yu

I-I should go hom—

[11:47] Himari

Come on!

[11:48] Yu

You're choking me!

[11:50] Yu

Pick something out yourself!

[11:52] Yu

You're not one to care what others think.

[11:55] Himari

Yeah, but...

[11:56] Himari

I'm getting this to show you.

[11:58] Himari

I wanna get something you'll like.

[12:00] Yu

O-Oh.

[12:03] Himari

What's this, Yu-kun?

[12:05] Himari

Are you blushing, by chance?

[12:07] Yu

Sh-Shut up.

[12:08] Yu

Stop teasing me like that.

[12:09] Himari

Bwa-ha!

[12:10] Himari

I swear, you'll fall for that forever.

[12:14] Himari

Let's go inside!

[12:17] Yu

Y-Yeah, let's start over there.

[12:23] Himari

The innocent dress type?

[12:25] Himari

Or the vibrant two-piece?

[12:28] Himari

Look at all these florals!

[12:30] Himari

Which one do you like?

[12:31] Yu

Touché, Himari!

[12:32] Yu

*She knows I like cute designs
more than raunchy ones!*

[12:37] Yu

Th-They all look fine.

[12:39] Himari

Then lemme try them on!

[12:42] Yu

I feel so uncomfortable...

[12:44] Himari

Yu!

[12:46] Yu

Y-You done?

[12:47] Himari

Guess what?

[12:49] Himari

I actually have a super
raunchy piece on right now.

[12:56] Yu

You weren't looking at anything like that!

[13:00] Himari

Oh, but I was!

[13:02] Himari

With tiny straps.

[13:03] Yu

Y-You liar!

[13:04] Yu

They don't even sell those designs out here!

[13:08] Himari

You sure about that?

[13:10] Yu

Th-This is where she usually goes, "Bwa-ha!"

[13:12] Yu

But what if she's telling

the truth? I'd die!

[13:20] Yu

S-Sorry, gotta go!

[13:27] Yu

I chickened out.

[13:28] Yu

How can she pull that shit in public?

[13:33] Sakura

Hey, idiot.

[13:35] Sakura

You have a guest.

[13:42] Kureha

Nice to meet you.

[13:43] Kureha

I'm Kureha Enomoto.

[13:47] Kureha

Shinji-kun's told me all about you, Yu-chan.

[13:50] Kureha

I've heard you're good friends with Rion.

[13:53] Yu

Kureha-san, you know Makishima?

[13:56] Kureha

Yup, we're old neighbors.

[13:58] Yu

Oh...

[13:59] Sakura

So, Kureha.

[14:01] Sakura

What's your visit about?

[14:03] Kureha

Right, I totally forgot.

[14:06] Kureha

Can I have your Himari-chan? Pretty please?

[14:14] Himari

Scumbag womanizer. Come here.

[14:19] Himari

Hey. Yu's been acting weird lately.

[14:23] Himari

You got in his head again, didn't you?

[14:25] Makishima

Natsu? Acting weird?

[14:26] Himari

He's been avoiding me like the plague.

[14:29] Himari

And he always makes sure Enocchi tags along.

[14:34] Makishima

Well isn't it obvious?

[14:36] Makishima

Natsu's finally fed up with you.

[14:38] Makishima

He's switched over to Rin-chan.

[14:41] Himari

Would you bet your racket on that?

[14:43] Makishima

Wait.

[14:44] Makishima

No roughhousing with the racket.

[14:51] Himari

Ugh, that's totally unfair.

[14:53] Makishima

Give me my racket.

[14:57] Makishima

To tell you the truth,
I haven't done anything.

[15:00] Makishima

Or rather, I have no reason to do anything.

[15:03] Makishima

Luckily, Kureha-san took care of that.

[15:07] Yu

The chocolate cosmos represents...

[15:10] Yu

"The end of love."

[15:12] Kureha

I'm sure you've heard about this,

[15:15] Kureha

but Himari-chan was
supposed to join our agency.

[15:19] Kureha

She made it sound like she was coming,

[15:21] Kureha

then suddenly quit out of nowhere.

[15:25] Yu

I-I'm sorry to cause you trouble.

[15:28] Kureha

It's okay. I'm not mad.

[15:31] Kureha

I only came up with the idea
and convinced the CEO.

[15:34] Kureha

And funded all expenses out of pocket.

[15:38] Kureha

All to get kicked
to the curb by Himari-chan.

[15:41] Kureha

Why would I be mad?

[15:45] Kureha

I came to talk business with you, Yu-chan.

[15:48] Yu

Business?

[15:49] Kureha

Can you talk to Himari-chan
so she joins our agency?

[15:54] Yu

But Himari and I have—

[15:56] Kureha

I've heard.

[15:57] Kureha

You have a dream to open your own store.

[15:59] Kureha

But this is the middle of nowhere.

[16:02] Kureha

Don't you think that's a bit unrealistic?

[16:05] Kureha

I'm not asking you to give that up for free.

[16:08] Yu

What's that for?

[16:10] Kureha

Duh, silly!

[16:12] Kureha

It's in exchange for Himari-chan.

[16:14] Kureha

I'll pay you cash in advance
for her future earnings.

[16:20] Kureha

Oh right! And models, too.

[16:23] Kureha

You'll need a girl to take her place.

[16:26] Kureha

Feel free to pick anyone
you like from our agency.

[16:29] Yu

I've heard enough!

[16:31] Yu

Himari isn't a thing you can buy!

[16:33] Yu

No money or model will change my mind!

[16:37] Yu

It's my dream to open
a store together with Himari.

[16:39] Yu

If I can't do it with her,

none of it matters!

[16:45] Kureha

Oh, I get it.

[16:47] Kureha

She's super important to you.

[16:49] Kureha

I totally get why. She's so cute!

[16:52] Kureha

Honestly, it's pure talent.

[16:56] Kureha

But isn't it a shame?

[16:58] Kureha

She's basically squashing
that for someone else's mediocre talent.

[17:04] Yu

Are you saying
I'm squashing Himari's talent?

[17:08] Kureha

Yup!

[17:10] Kureha

Honestly, even in middle school,
your pieces were pretty amateur.

[17:17] Kureha

And your work now
is hardly more than ordinary.

[17:24] Kureha

You're crushing your best friend's
talent for selfish reasons.

[17:28] Kureha

Would you call that true friendship?

[17:31] Kureha

Oh, wait!

[17:33] Kureha

You're not business partners.

[17:36] Kureha

You just can't let Himari-chan go
because you like her.

[17:39] Yu

Th-That's not true.

[17:41] Kureha

So what's your choice?

[17:43] Kureha

If you can devote your life to loving her,

[17:46] Kureha

I'll let you come to Tokyo with us.

[17:49] Kureha

But you'll have to give up your dream.

[17:56] Yu

I don't think she's right.

[17:59] Yu

But... could this be Himari's big break?

[18:03] Kureha

See, you can't commit either way.

[18:06] Kureha

You two just wanna have fun.

[18:09] Kureha

Neither of you are serious
about your dreams.

[18:13] Hibari

Stop right there!

[18:14] Hibari

I won't let you lay a finger on Yu-kun!

[18:17] Kureha

Hibari-kun.

[18:19] Sakura

Oops, I forgot to lock the door.

[18:22] Yu

Hibari-san, how did you know?

[18:24] Hibari

Himari called, so I rushed over.

[18:28] Hibari

Kureha-kun, I see you've been toying
with my dear Yu-kun.

[18:34] Kureha

I would never! I was just talking business.

[18:39] Hibari

Business would involve merit
for both parties.

[18:43] Hibari

I see you haven't changed one bit.

[18:44] Yu

Saku-nee-san, are those two...

[18:45] Hibari

True business is about
achieving mutual benefits.

[18:47] Sakura

Can't you tell? They're exes.

[18:51] Hibari

I won't allow Himari and Yu-kun's
friendship to suffer a single blow.

[18:58] Kureha

There's that tough guy front again.

[19:01] Kureha

Here.

[19:06] Yu

Hibari-san?!

[19:08] Kureha

Stay out of it unless you want this
video plastered all over the internet.

[19:12] Hibari

Please, don't! Kureha-kun!

[19:15] Hibari

That has nothing to do with this!

[19:16] Kureha

You have nothing to do with this.

[19:23] Kureha

Remember how you swore off real women?

[19:27] Kureha

You can't touch my phone
as long as it's tucked in here.

[19:30] Hibari

Why you—!

[19:31] Hibari

Then... take this!

[19:35] Kureha

So scary!

[19:38] Kureha

Sakura-chan, here!

[19:40] Sakura

Don't drag me into this.

[19:47] Hibari

You can't blackmail me anymo—

[19:49] Kureha

I have twenty backups
for work, just in case!

[19:52] Hibari

You tricked me!

[19:54] Yu

I've never seen this side of Hibari-san...

[19:57] Sakura

He's always been like this.

[19:59] Sakura

Why don't you two get back together already?

[20:02] Hibari/Kureha

No way!

[20:04] Sakura

We're getting nowhere
with you two doing the talking.

[20:09] Sakura

Kureha, you may think
you're doing the right thing,

[20:12] Sakura

but you can't push your ideals onto others.

[20:17] Sakura

I get why you see yourself in Himari-chan.

[20:21] Sakura

But you hated being told what
to do more than anyone.

[20:27] Kureha

I knew I shouldn't have
asked Sakura-chan for help.

[20:30] Kureha

You're always the voice of reason.

[20:34] Kureha

I've changed my mind!

[20:36] Kureha

Yu-chan, let's go head to head.

[20:38] Yu

Head to head?

[20:39] Kureha

Take the summer to make
your best masterpiece.

[20:44] Kureha

Prove me wrong with
the quality of your work.

[20:48] Kureha

You should be thanking me
for even considering this option.

[20:53] Hibari

What do you mean?

[20:54] Kureha

Like I said, I've been paying
for Himari-chan out of pocket.

[20:58] Kureha

I don't know any high schooler
who'd be able to pay this off.

[21:03] Sakura

Kureha, you mean
if my idiot brother said no,

[21:07] Sakura

you were planning to blackmail
Himari-chan with debt?

[21:09] Kureha

You're so smart, Sakura-chan! Yup!

[21:13] Kureha

The only person who can help Himari-chan
is her best friend Yu-chan.

[21:17] Kureha

Are you in?

[21:27] Yu

If I win, will you wipe her slate clean?

[21:31] Kureha

Sure!

[21:32] Kureha

If I lose, I'll give up

Himari-chan and the money.

[21:36] Kureha

But if I win, hand her over to me.

[21:41] Yu

Alright.

[21:43] Kureha

The theme is "memories of summer."

[21:45] Kureha

You have until the Obon festival in August.

[21:48] Kureha

I'll be back then!

[21:55] Yu

Are my accessories really

worth Himari's devotion?

[22:00] Yu

It was time to put that to the test.

SIGN The Meaning Behind Sunflowers

Revision #1

Created 2026-01-29 02:51:12 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 02:51:13 UTC by whimsee